

## garin nugroho NYAI

### A WOMAN FROM JAVA

Indonesia, 2016, HD, 90', col.



### A WOMAN FROM JAVA

regia, sceneggiatura/  
director, screenplay

Garin Nugroho

fotografia/cinematography

Nur Hidayat

montaggio/film editing

Andhy Pulung

scenografia/

production design

Ong Hari Wahyu

costumi/costume design

Retno Ratih Damayanti

suono/sound

Siti Asifa Nasution,

Khikmawan Santosa

interpreti e personaggi/  
cast and characters

Annisa Hertami (Nyai),

Rudi Corens,

Gunawan Maryanto,

Cahwatie

produttori/producers

Garin Nugroho,

Gita Fara,

Andhy Pulung,

Retno Ratih Damayanti,

Ong Hari Wahyu

produzione/production

Garin Nugroho Workshop,

Treewater Productions,

Super 8mm Studio,

Jogja Arisan Production

\*\*

contatti/contacts

Treewater Productions

Gita Fara

gitafarapraditya@gmail.com

Indonesia, 1927, sul finire dell'epoca coloniale olandese. Una donna giovane e bella vive con l'anziano e infermo marito olandese. La donna ha perso il proprio nome e ora è Nyai, «la concubina di uno straniero». Si rende conto di vivere in una sorta di prigione. Deve occuparsi dei visitatori che vengono a trovare il marito malato per il compleanno e per discutere della gestione dei terreni. Nyai è forte, orgogliosa, in grado di gestire il patrimonio del marito: ma ora la gente del luogo e la famiglia del consorte sono arrivate per chiederle conto della sua ricchezza e dei suoi privilegi.

«Questo è il primo film accompagnato da una colonna sonora interamente *gamelan* [orchestra di strumenti musicali di origine indonesiana, *ndt*]. La colonna sonora del film dimostra come arte, musica e danza possano lavorare insieme dando vita a qualcosa di incredibilmente prezioso, proprio come accade a Giava. Viviamo ancora in una tradizione orale, e chi viene a Giava può rendersi facilmente conto di come canto, danza e arte possano convivere».

\*\*

*Indonesia, 1927, toward the end of the Dutch colonial era. A young and beautiful woman lives with her old and ailing Dutch husband. She lost her own name and now goes by Nyai, which means "concubine of a foreigner." She realizes she lives in a sort of prison: she has to look after all the visitors who have come to celebrate her husband's birthday and discuss how to manage his lands. Nyai is strong, proud, and capable of handling her consort's estate, but both the locals and his family want to seize her husband's wealth and privileges.*

*"This is the first film accompanied by an entirely gamelan soundtrack. The soundtrack of the film reflects how the medley of art, music and dance can work together to create something incredibly valuable like it does in Java. We live in an oral tradition, and if you come to Java you can see how song, dance and art all live together."*

**Garin Nugroho** (Giacarta, Indonesia, 1961) ha esordito nel lungometraggio nel 1985 con il documentario *Hand Clapping*, che, come il successivo *Land of Challenges*, ha vinto il Festival nazionale indonesiano. Nel 1998, con *Foglia su un cuscino* ha vinto il premio speciale della giuria al Festival di Tokyo e il premio di Un certain regard a Cannes. Nel 2000 ha vinto il Pardo d'argento a Locarno con *A Poet*, riflessione sulle repressioni di massa del governo indonesiano negli anni Sessanta. Nel 2004 ha partecipato alla Berlinale con *Bird-Man Tale* e l'anno successivo a Rotterdam con *Of Love and Eggs*. Nel 2006 ha ottenuto la consacrazione internazionale alla Mostra di Venezia con il film-opera *Requiem from Java*.

**Garin Nugroho** (Jakarta, Indonesia, 1961) made his directorial debut in 1985 with the documentary *Hand Clapping*, which won Indonesia's Film Festival, as did his subsequent feature *Land of Challenges* (1986). In 1998, *Leaf on a Pillow* received the Special Jury Prize from the Tokyo Film Festival and an award from the Un certain regard section in Cannes. In 2000, he released his documentary *A Poet*, a reflection on the mass repression perpetrated by the Indonesian government in the 1960s, which then won the Silver Leopard in Locarno. He participated to the Berlinale with *Bird-Man Tale* in 2004, and to Rotterdam in 2005 with *Of Love and Eggs*. He achieved his international consecration in 2006, winning Best Film at the Venice Film Festival with his film-opera *Requiem from Java*.

### filmografia essenziale/ essential filmography

*Daun di atas bantal* (*Foglia su un cuscino*, 1998), *My Family, My Films and My Nation* (doc., 1998), *Dongeng kancil untuk kemerdekaan* (*Kancil's Tale of Freedom*, doc., 1999), *Puisi tak terkuburkan* (*A Poet*, doc., 2000), *Layar hidup: Tanjung priok/Jakarta* (cm, doc., 2001), *Rembulan di ujung dahan* (tv, 2002), *Aku ingin menciummu sekali saja* (*Bird-Man Tale*, 2002), *Rindu kami padamu* (*Of Love and Eggs*, 2004), *Serambi* (doc., 2005), *Opera Jawa* (*Requiem from Java*, 2006), *Dibawah pohon* (*Under the Tree*, 2008), *Teak Leaves and the Temples* (doc., 2008), *Generasi biru* (*The Blue Generation*, doc., 2009), *Mata tertutup* (*The Blindfold*, 2012), *Soegija* (2012), *Guru Bangsa Tjokroaminoto* (2012).